

1948年～: GATT 第XX(B)条)

第XX条 – 一般的例外

この協定の規定は、締約国が次のいずれかの措置を採用すること又は実施することを妨げるものとして解してはならない。ただし、それらの措置を、同様の条件の下にある諸国の間において任意の若しくは正当と認められない差別待遇の手段となるような方法で、又は国際貿易の偽装された制限となるような方法で、適用しないことを条件とする:

(b) 人、動物又は植物の生命又は健康の保護のために必要な措置



SINCE 1995: WTO SPS AGREEMENT

Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures

- **Food safety**
- **Animal and plant health protection**
- **Protection from plant and animal pests**

1995年～: WTO SPS 協定

衛生植物検疫措置の適用に関する協定

- ・ 食品安全
- ・ 動植物の健康保護
- ・ 有害動植物からの保護

There can be risks
associated with
international trade



(AP PHOTOS)



国際貿易に伴うリスク
がありうる。



(AFP PHOTOS)



BSE





- Which may lead to.....

- **HEAVY ECONOMIC LOSSES FOR PRODUCERS AND EXPORTERS**
- **LOSS OF CONFIDENCE BETWEEN TRADING PARTNERS**
- **TRADE BANS FOLLOWED BY MORE SEVERE IMPORT CONTROLS**
- **LOSS OF CONSUMERS' CONFIDENCE**

●
それらは以下につながる可能性.....

- 甚大な**経済的損失**を生産者および輸出業者が負うことに
- 貿易相手国間の**信頼の喪失**
- **輸入禁止措置**とそれに続く**輸入規制強化**
- **消費者の信頼の喪失**

The SPS Agreement
gives governments



The right to
protect human, animal or plant life or
health

... While avoiding
unnecessary barriers to trade

SPS協定が
加盟国政府に与えるのは



人、動物若しくは植物の生命
若しくは健康を**保護する**権利

... 一方で不必要な貿易障害を避ける



SPS AGREEMENT APPLIES TO:

Any measure with the objective of:

- 1. Protecting human or animal life or health from risks from additives, contaminants, toxins or disease organisms in food, drink or feedstuffs**
- 2. Protecting human life or health from plant- or animal-carried diseases**
- 3. Protecting animal or plant life or health from pests, diseases, disease-causing organisms**
- 4. The territory of a country from other damage caused by entry, establishment or spread of pests**

SPS協定は以下の措置に適用される:

以下を目的とするすべての措置:

1. 食品、飲料、飼料に含まれる添加物、汚染物質、毒素、病害生物のリスクからの、人又は動物の生命又は健康の保護
2. 植物又は動物が伝播する疾病からの人の生命又は健康の保護
3. 有害動植物、疾病、その他の疾病を引き起こす生物からの動物又は植物の生命又は健康の保護
4. 有害動植物の侵入、定着、まん延によるその他の損害からの加盟国領域の保護



IMPORTANT FOOTNOTE

- **“Animals” include fish and wild fauna**
- **“Plants” include forests and wild flora**
- **“Pests” include weeds**
- **“Contaminants” include residues of pesticides and veterinary drugs, as well as extraneous matter**

注意すべき点

- ・ “動物” とは、魚および野生動物を含む
- ・ “植物” とは、樹木及び野生植物を含む
- ・ “有害動植物” とは、雑草類を含む
- ・ “汚染物質” とは、残留農薬および残留動物用医薬品、ならびに異物を含む

ALL TYPES OF MEASURES WITH THESE PURPOSES, SUCH AS:

- Import prohibitions ...
- Positive requirements for imported products (for example, certification) ...
- Inspection, testing ...
- Health-related labelling ...
- **What counts: the OBJECTIVE of the measure!**

以下を目的とするすべての措置 たとえば：

- ・ 輸入禁止...
- ・ 輸入産品に対する積極的な条件（例：証明書） ...
- ・ 検査、試験...
- ・ 健康に関連した表示...
- ・ **重要なのは： 措置の目的！**

Basic rights

Article 2.1

“Members have the right to take sanitary and phytosanitary measures necessary for the protection of human, animal or plant life or health, provided that such measures are not inconsistent with the provisions of this Agreement”

基本的な権利

第二条1

“加盟国は、人、動物又は植物の生命又は健康を保護するために必要な衛生植物検疫措置をとる権利を有する。ただし、衛生植物検疫措置が、この協定に反しないことを条件とする”

Key provisions of the SPS Agreement

1. **Non-discrimination**
2. **Scientific justification**
 - risk assessment
 - harmonization
 - consistency
 - least trade-restrictiveness
3. **Equivalence**
4. **Regionalization**
5. **Transparency**
6. **Technical assistance/special treatment**
7. **Control, inspection and approval procedures**

SPS協定の重要な規定

1. 無差別原則
2. 科学的な正当性
 - ・ リスク評価
 - ・ 調和
 - ・ 整合性
 - ・ 最小の貿易制限性
3. 同等性
4. 地域主義
5. 透明性
6. 技術支援 / 特別な待遇
7. 管理、検査及び承認の手順

SCIENCE

International organizations
Article 12.3

Expert advice
Article 11.2

Basic rights and obligations
Article 2

Harmonization
Article 3

Risk assessment
Article 5

Equivalence
Article 4

Regionalization
Article 6

科学

国際機関
第12.3条

専門家の助言
第11.2条

基本的な権利と義務
第2条

調和
第3条

リスク評価
第5条

同等性
第4条

地域主義
第6条

Basic obligations – science!

ARTICLE 2.2

“Members shall ensure that any sanitary or phytosanitary measure is

- 1. applied only to the extent necessary**
- 2. based on scientific principles**
- 3. not maintained without sufficient scientific evidence**
- 4. ... except as provided for in paragraph 7 of Article 5.”**

基本的な義務 – 科学！

第二条2

“加盟国は、 衛生植物検疫措置を、

1. 必要な限度においてのみ適用する

2. 科学的原則に基づく

3. 十分な科学的根拠なしに維持しない

4.... 第5.7条に規定する場合を除く”

ことを確保する。

SUFFICIENT SCIENTIFIC EVIDENCE?

Article 2.2
Scientific evidence



Article 3
Use international
standards (harmonization)



Article 5.1
Risk assessment

十分な科学的根拠とは？

第2.2条
科学的根拠



第3条
国際基準の使用（調和）



第5.1条
リスク評価

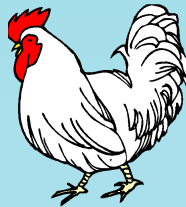
INTERNATIONAL STANDARDS

Standard-setting organizations

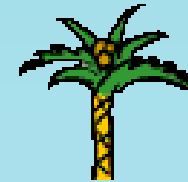
food safety
CODEX



animal health
OIE



plant health
IPPC



Codex = Joint FAO/WHO Codex Alimentarius Commission
OIE = World Organisation for Animal Health
IPPC = International Plant Protection Convention (FAO)

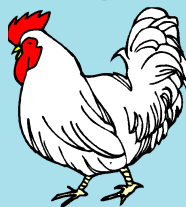
国際基準

基準設定機関

食品安全
コーデックス委員会
Codex



動物衛生
国際獣疫事務局
OIE



植物衛生
国際植物防疫条約
IPPC



Codex = コーデックス委員会
OIE = 国際獣疫事務局
IPPC = 国際植物防疫条約 (FAO)

HARMONIZATION

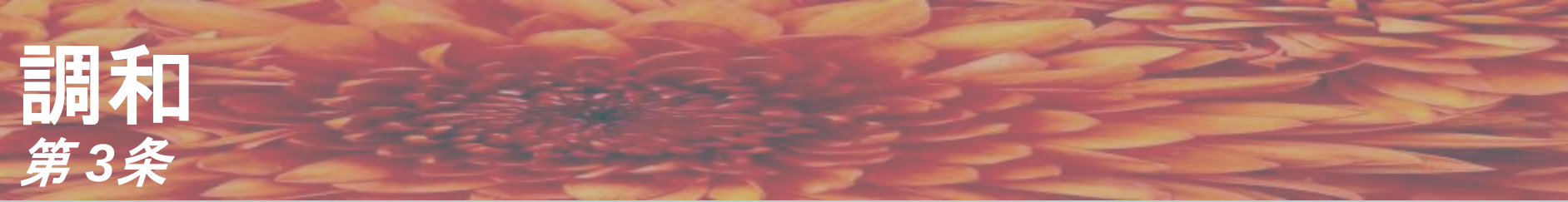
ARTICLE 3

Members shall base their SPS measures on international standards, guidelines and recommendations ...

If conform to standard, SPS consistency presumed

But, higher level of protection permitted if:

Scientific justification – risk assessment



調和

第3条

加盟国は、自国のSPS措置を国際基準、ガイドライン、勧告に基づいてとらなければならない ...

基準に適合する場合は、SPS協定に適合するとみなされる

しかし、より高い水準の保護を求める場合は:

科学的に正当な理由 - リスク評価

RISK ASSESSMENT

ANNEX A4

➤ Food safety

Evaluation of the potential for adverse effects on human/animal health

Arising from presence of additives, contaminants, toxins etc.

➤ Pests / diseases

Likelihood of entry or spread of a pest or disease according to the SPS measures which might be applied

.. And of the associated potential biological and economic consequences.

リスク評価

附属書Aのパラグラフ4

➤ 食品安全

人または動物の健康に対する悪影響の可能性の評価

添加物、汚染物質、毒素等の存在によって生じる

➤ 有害動植物または病気

適用しうるSPS措置の下で、輸入加盟国内に有害動植物または病気が進入
またはまん延する可能性

..これらに伴う潜在的な生物学的または経済的な影響

RISK ASSESSMENT

ANNEX A4

No prescribed methodology .. but

Take into account “**risk assessment techniques developed by the relevant international organizations**” (Art. 5.1)

Certain **scientific and technical factors**, such as:
relevant ecological and environmental conditions
(Art. 5.2)

リスク評価

附属書Aのパラグラフ4

方法論は規定されていない .. しかし

“関連国際機関が作成したリスク評価の手法”を考慮する
(第5.1条)

特定の科学的、技術的要素；たとえば、関連する生態学上及び環境上の状況
(第5.2条)

RISK ASSESSMENT

- Not necessary to carry out own risk assessment
- Actual risk, not theoretical uncertainty
- Specific to the particular risk at issue
- Need not be quantitative (expressed numerically)
- *“Real world where people live and work and die”*
- Can consider divergent, minority views (not mainstream)

リスク評価

- ・ 自身でリスク評価を行う必要はない
 - ・ 理論上の不確実性ではなく、実際のリスク
 - ・ 問題となっている個別のリスクに特有
 - ・ 定量的である（数で表現される）必要はない
-
- ・ “人間が暮らし、働き、そして死ぬ、現実の世界”
-
- ・ 異なった少数派（主流ではない）の見方を考慮できる

PROVISIONAL MEASURES

ARTICLE 5.7

Article 2.2
Scientific evidence



Article 3
Harmonization



Article 5.1
Risk assessment

Article 5.7
Insufficient scientific evidence

暫定的な措置

第5.7条

第2.2条
科学的根拠



第3条
調和



第5.1条
リスク評価

第5.7条
不十分な科学的根拠

PROVISIONAL MEASURES

ARTICLE 5.7

In cases where scientific evidence is **insufficient**,

A Member may **provisionally** adopt SPS measures on the basis of available pertinent information

... But shall seek to obtain the **additional information** necessary and **review** measure

暫定的な措置

第5.7 条

関連する科学的情報が**不十分**な場合、

加盟国は、入手可能で適切な情報に基づき、**暫定的に**SPS措置を採用することができる

... しかし、必要な**追加情報**を得るよう努め、その措置を**再検討**すること

Non-discrimination

ARTICLE 2.3

“Special variation of the non-discrimination principle”

No **arbitrary or unjustifiable** discrimination between countries where **similar conditions** prevail.

Focus on comparable risk situations – not products

無差別主義

第2.3 条

“無差別原則の特別なバリエーション”

同等の条件下にある加盟国間の恣意的もしくは不当な差別的手段の禁止

比較可能なリスク状況に焦点をあてる

– 製品に対してではない

CONSISTENCY

ARTICLE 5.5 AND G/SPS/15

Members shall avoid **arbitrary distinctions**

.. in levels of SPS protection in different situations

.. if distinctions result in **discrimination or disguised restrictions on trade**



整合性

第5.5条と G/SPS/15

加盟国は、**恣意的な区別**を避けなければならない

.. 異なる状況におけるSPS保護の水準について

.. 区別することが国際貿易に対する**差別または偽装した制限**をもたらす場合には



LEAST TRADE RESTRICTIVE MEASURE

ARTICLE 5.6

Once have determined the NEED for an SPS
measure

AND

Have determined the LEVEL of protection needed

**Must select least-trade restrictive measure
(technically and economically feasible) to
achieve level of health protection**



最も貿易制限的でない措置

第5.6条

一度、SPS措置の必要性を決定した場合、

及び

必要とされる保護の水準を決定した場合

健康保護の水準を達成するための最も貿易制限的でない（技術的及び経済的に可能な）措置を選択しなければならない。

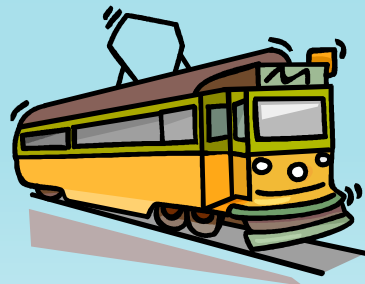


EQUIVALENCE

ARTICLE 4

If the exporting country **objectively demonstrates** that its measures achieve the ALOP of the importing country

Members shall accept these as **equivalent**

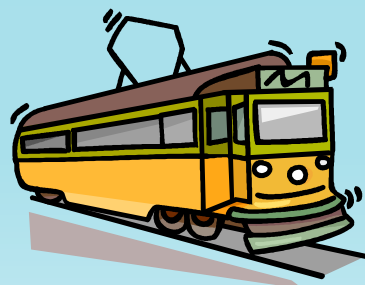


同等性

第4条

輸出国が、(自国がとっている)措置が輸入国の適切な保護水準を達成することを客観的に証明する場合、

他の加盟国のSPS措置を同等なものとして受け入れないといけない。



PEST- OR DISEASE-FREE AREAS

ARTICLE 6 (REGIONALIZATION)

Members shall ensure that their SPS measures are adapted to the SPS characteristics of an

“area”

all of a country

part of a country

all or parts of
several countries



有害動植物または病気の無発生地域

第6条(地域主義)

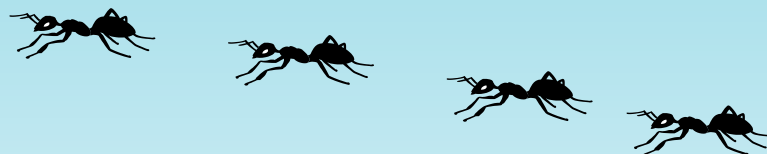
加盟国は、自国のSPS措置が“地域”のSPS上の特性に対応して調整することを確保する

“地域”

国の全域

国の一部

複数の国の
全域または一部



TRANSPARENCY

ARTICLE 7 & ANNEX B

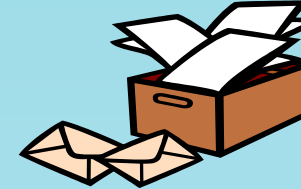
Members shall



Publish laws,
establish
Enquiry Point and Notification Authority



notify other Members of new or changed
SPS regulations when



no international standard exists
OR
the new regulation is different than
the international standard **AND** regulation may
have significant
effect on trade

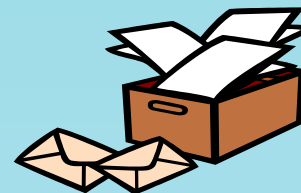
透明性

第7条 & 附属書B

加盟国の義務

法律の公表,
照会所及び通報当局の設置

他の加盟国に対し、
新規の規制の導入や規制の変更を、
以下の場合に通報



国際基準が存在しない
または
新規の規制が国際基準と異なる場合

および

規制が貿易に重大
な影響を与える
おそれがある場合

CONTROL, INSPECTION AND APPROVAL PROCEDURES

ARTICLE 8 AND ANNEX C

- **No undue delays**
- Information requirements: limited to what is necessary
- No less favourable treatment for imports:
 - Fees – no discrimination, only to cover costs
 - Siting of facilities
- If positive list approach used for food additives, use international standard until a determination is made

管理、検査及び承認の手続

第8条と附属書C

- 不当な遅延をしない
- 要求される情報: 必要なものに限定
- 輸入において不利ではない扱い:
 - 手数料 – 差別的でなく, 掛かった費用のみ
 - 設備の設置
- 食品添加物についてポジティブリストアプローチを用いられる場合、（基準値が）決定されるまでは国際基準を使用

TECHNICAL ASSISTANCE

ARTICLE 9

- **“Members agree to facilitate provision of TA...”**
- ✓ **help countries comply with SPS measures**
- ✓ **technology, research, infrastructure**
- ✓ **advice, credits, donations, grants**
- ✓ **technical expertise, training, equipment**
- ✓ **help countries maintain and expand market access**

技術援助

第9条

- ・“加盟国は、技術援助の供与を促進することに同意する...”
- ✓加盟国がSPS措置を遵守するよう援助する
- ✓技術、研究及び基盤整備
- ✓助言、信用供与及び贈与
- ✓技術的な専門知識、訓練、設備
- ✓加盟国が市場へのアクセスを維持及び拡大するよう援助する

SPECIAL AND DIFFERENTIAL TREATMENT

ARTICLE 10 AND G/SPS/33/REV.1

- Members shall take account of the **special needs** of developing countries;
- Members should accord **longer time frames** for compliance when risks permit;
- The Committee can grant **specified, time-limited exceptions**;
- Members should **encourage participation** in international organizations

特別のかつ異なる待遇

第10条と G/SPS/33/REV.1

- ・加盟国は、発展途上国の**特別のニーズ**を考慮しなければならない;
- ・加盟国は、リスクの許容範囲で法令遵守のための**より長い期間**を与えるべき;
- ・委員会は、**特定の、期限付きの例外**を認めることができる;
- ・加盟国は、国際機関への**参加を奨励**すべき

QUESTIONS?

More information available from the WTO SPS Gateway:

www.wto.org ➡ Trade Topics ➡ Sanitary and Phytosanitary Measures

https://www.wto.org/english/tratop_e/sps_e/sps_e.htm

ご質問はありますか？

より詳しい情報は、下記 WTO SPS サイトをご参照ください：

www.wto.org ➡ Trade Topics ➡ Sanitary and Phytosanitary Measures

https://www.wto.org/english/tratop_e/sps_e/sps_e.htm